



Comitato nazionale
per le Celebrazioni
per il sesto centenario
dell'ingresso di Vicenza,
città del Palladio,
nella Repubblica Veneta
(1404-2004)

Iniziativa nell'ambito
di VICENZA
SERENISSIMA
sostenuta dalla
Regione del Veneto
L.R. 16 agosto 2002, n. 23

Ministero per i Beni
e le Attività Culturali



REGIONE DEL VENETO

giunta regionale

FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
DI VERONA VICENZA
BELLUNO E ANCONA

Centro Internazionale
di Studi di Architettura
Andrea Palladio

Istituto Regionale
per le Ville Venete

ANDREA PALLADIO E LA VILLA VENETA DA PETRARCA A CARLO SCARPA

Vicenza, Museo Palladio in palazzo Barbaran da Porto 5 marzo - 3 luglio 2005

SETTE SECOLI DI CIVILTÀ DA RISCOPRIRE.

Palladio e Villa veneta: due concetti che appaiono familiari. Ma pochi sanno che le ville erano vere e proprie aziende e che un progetto architettonico di Palladio è paragonabile al piano strategico di un insediamento produttivo contemporaneo. Ci sono tanti e curiosissimi altri particolari da conoscere sulla vita in villa: vi hanno mai detto, ad esempio, che funzionava come una banca? Oppure, sapete che l'idea di villa "palladiana" nasce da un'ispirazione fondata su un equivoco? Palladio scambiò per un'abitazione quello che invece era un antico tempio...

Con questa grande mostra, vi faremo viaggiare nel tempo: vi porteremo a conoscere tutte le testimonianze della vera storia e della vera vita in villa, vi proporremo tanti itinerari per osservare da vicino il Veneto delle ville.

SEVEN CENTURIES OF CIVILISATION TO BE REDISCOVERED.

Palladio and Veneto Villas are familiar words, but not everyone knows that a villa was a real industrial venture and that a project of Palladio's could be compared to modern town planning development. There are many interesting things to learn about life in a villa: for example, did you know that a villa was like a bank? And did you know that Palladio's idea for a villa with a large front porch was born from a misunderstanding, because he took what was really a temple for a villa.

This large exhibition will take you back in time: you will see the history of the villa and what life was really like there. You will be able to follow paths that take you to see the way of life in the Veneto Villas from close up.

SIEBEN JAHRHUNDERTE EINER KULTUR WIEDERENTDECKEN.

Palladio und Villa veneta: Sie glauben, diese Namen zu kennen. Aber wenige wissen, dass die Villa ein richtiges Produktionsbetrieb war und ein Projekt Palladios kann mit einem heutigen strategischen Plan einer Produktionssiedlung verglichen werden. Es gibt noch viele Einzigkeiten, die man über das Leben in Villa lernen kann: Haben Sie schon gehört, zum Beispiel, dass eine Villa wie eine Bank funktionierte? Oder wussten Sie, dass die Idee einer Villa mit Laubengänge aus einem Missverständnis kommt? Palladio hat eine Villa mit einer Struktur verwechselt, die in Wirklichkeit einen Tempel mit Laubengang war...

Mit dieser großen Ausstellung werden wir Sie durch die echte Geschichte der Villa führen, wir werden Ihnen viele Wege vorschlagen, um Veneto der Villen von Nahe zu betrachten.

SEPT SIÈCLES DE CIVILISATION À REDÉCOUVRIR.

Palladio et Villa veneta: ces concepts nous semblent familiers. Mais peu de personnes savent que les villas étaient de véritables entreprises, et qu'un projet architectural d'Andrea Palladio est comparable au plan stratégique d'un site de production contemporain. Il y a d'autres nombreux détails à connaître sur la vie au sein de la villa, et certains sont très curieux: vous a-t-on jamais dit, par exemple, qu'elle fonctionnait comme une banque? Ou bien savez-vous que l'idée de villa "palladienne" naît d'une inspiration qui était en fait une méprise? Palladio prit en effet pour une habitation ce qui était en réalité un temple de l'Antiquité...

Avec cette grande exposition, nous vous ferons voyager dans le temps: nous vous ferons connaître tous les témoignages concernant la véritable histoire et la vie authentique au sein de la villa, et nous vous proposerons de nombreux itinéraires pour observer de près la Vénétie des villas.



UNA MOSTRA UNICA AL MONDO.

Un viaggio affascinante, attraverso 300 opere d'arte provenienti da oltre cinquanta musei internazionali: i dipinti di Veronese, Tiziano, Guercino, Jacopo Bassano, i disegni di Raffaello, Giulio Romano, Peruzzi, Canaletto, Tiepolo e Palladio. Scoprirete mosaici, bronzetti e affreschi romani antichi insieme a manoscritti medievali e rinascimentali, incisioni, mappe e libri rari. Modelli architettonici originali o realizzati appositamente per la mostra vi descriveranno perfettamente la struttura e la funzionalità di ogni particolare delle ville.

A TRULY UNIQUE ART EXHIBITION.

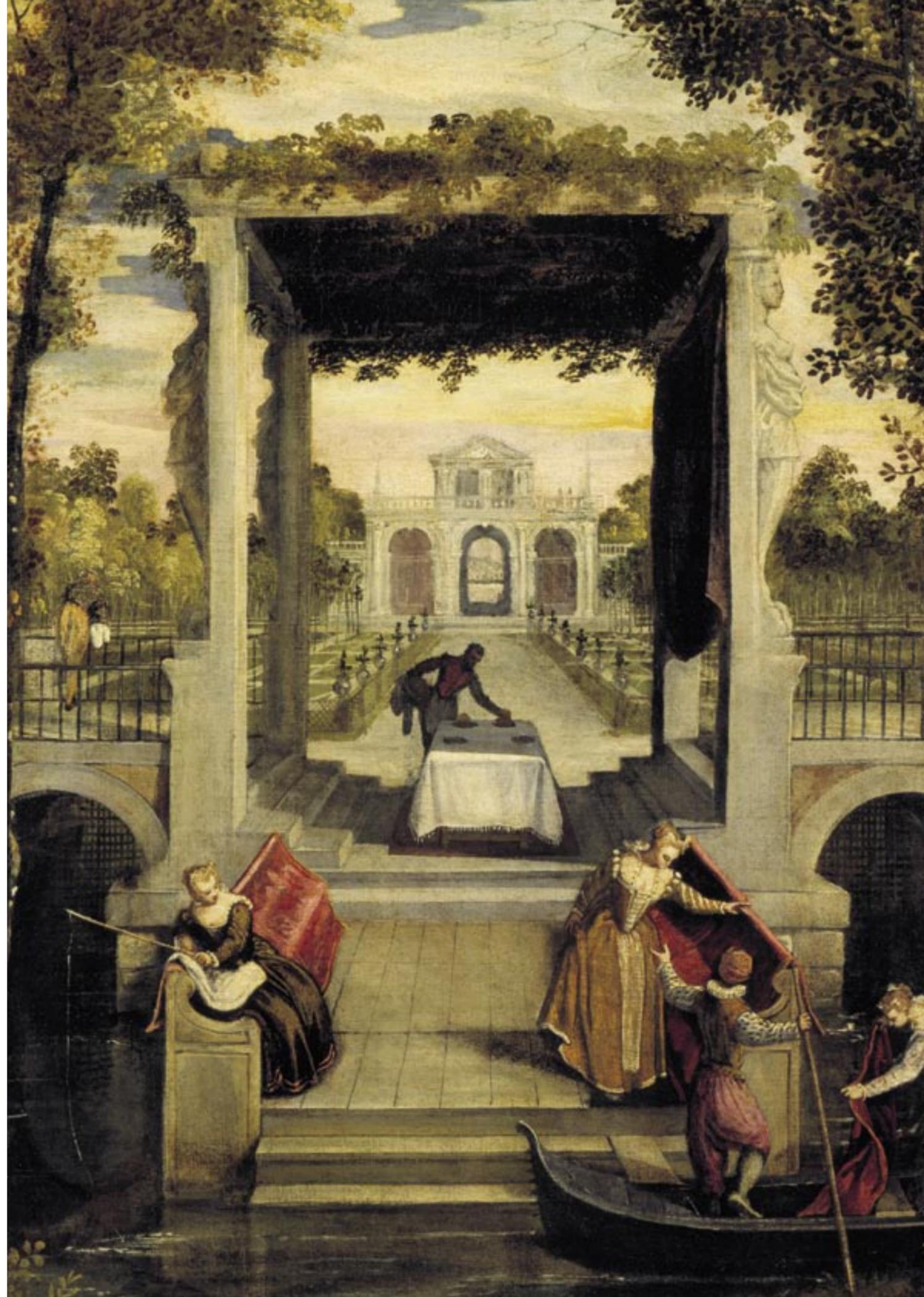
A fascinating trip through 300 works of art, from more than fifty museums worldwide: there are paintings by Veronese, Tiziano, Guercino and Jacopo Bassano as well as drawings by Raffaello, Giulio Romano, Peruzzi, Canaletto, Tiepolo and Palladio. You will discover ancient Roman mosaics, small bronze statues and frescos, besides Medieval and Renaissance manuscripts, engravings, maps and rare books. Architectural models, both the original ones and some specially made for this exhibition, will help you to understand the structure and function of each part of a villa.

EINE EINZIGARTIGE AUSTELLUNG.

Eine faszinierende Fahrt mit 300 Werken die aus mehr als fünfzig europäischen Museen kommen: Gemälde von Veronese, Tiziano, Guercino, Jacopo Bassano, Zeichnungen von Raffaello, Giulio Romano, Peruzzi, Canaletto, Tiepolo und Palladio. Sie werden und alten römischen Mosaiken, Bronzefiguren, und Freskos mit Mittelalterischen und Renaissance Handschriften, Landkarten und seltene Bücher. Originalmodelle oder für die Ausstellung realisiert, werden Ihnen perfekt die Struktur und Funktionen jeder Einzelheit der Villen...

UNE EXPOSITION UNIQUE AU MONDE.

Un voyage fascinant, à travers 300 oeuvres d'art provenant de plus de cinquante musées internationaux: les peintures de Paolo Veronese, Titien, le Guerchin, Jacopo Bassano, les dessins de Raphaël, Jules Romain, Baldassare Peruzzi, Canaletto, Giambattista Tiepolo et Andrea Palladio. Vous découvrirez des mosaïques, de petits bronzes et des fresques de l'Antiquité romaine, ainsi que des manuscrits datant du Moyen-Âge et de la Renaissance, des incisions, des plans et des livres rares. Des maquettes architecturales d'époque ou réalisées spécialement pour l'exposition vous décriront parfaitement la structure et les fonctions des villas, dans tous les détails.



LA VILLA, IL PAESAGGIO, LA VITA E IL LAVORO.

Le immagini perdute del paesaggio, della vita e del lavoro in villa saranno raccontate sia dal punto di vista dei signori – i loro ideali, le attività e gli svaghi – sia dalla prospettiva dei contadini, che cadono dai fienili o si feriscono nei lavori dei campi, attraverso i curiosi dipinti della religiosità popolare.



Cerchia del Pozzoserrato, Gentiluomo con gabbia (1590 c.) Treviso, Museo Civico

THE VILLA, LANDSCAPE, LIFE AND WORK.

Forgotten pictures of life and work in the villa are brought to life, perceived through the eyes of the landlords, with their ideals, activities and hobbies, and those of the farmers depicted in curious religious folk paintings in the act of falling from haylofts or injuring themselves when labouring in the fields.

DIE VILLA, DIE LANDSCHAFT, DAS LEBEN UND DIE ARBEIT.

Die verlorene Bilder der Landschaft, des Lebens und der Arbeit in Villa werden vom Sichtpunkt der Herren erzählt - die Dieale, die Tätigkeiten und Unterhaltungen - aber auch vom Sichtpunkt der Bauern, di von den Heuschobern fallen oder verletzen sich bei der Arbeit in den Felden, durch die merkwürdige Gemälde der vlokreligiosität.

LA VILLA, LE PAYSAGE, LA VIE ET LE TRAVAIL.

Le paysage comme il se présentait autrefois, les instantanés de la vie et du travail dans la villa vous seront illustrés aussi bien du point de vue des seigneurs – les idéaux, l'activité et les distractions – que du côté des paysans, qui tombent des granges ou se blessent au cours des travaux des champs, comme le montrent les curieux ex-voto issus de la religiosité populaire.



Tiziano, Madonna con Bambino (prima del 1510). Bergamo, Accademia Carrara



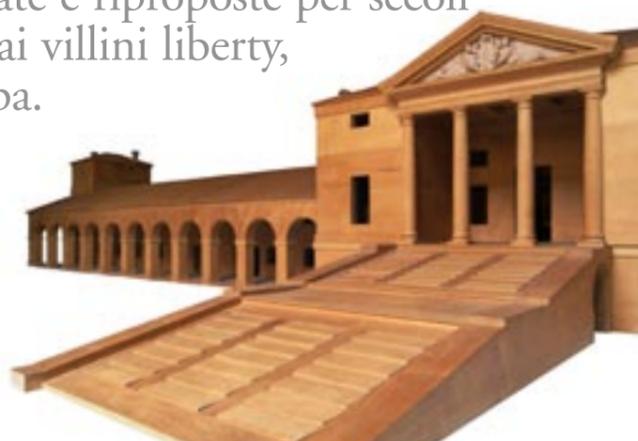
Ex-voto (XVI-XVIII secolo). Lonigo (VI), Santuario della Madonna dei Miracoli

UN RACCONTO D'ARTE E DI ARCHITETTURA.

Il mondo romano genera la “cultura di villa”, che rinasce secoli dopo come ideale letterario, con Francesco Petrarca. Essa comincia a prendere forma architettonica nella Firenze di Lorenzo il Magnifico, per dar vita poi a diverse sperimentazioni nella Roma di Bramante e Raffaello. Ma è Palladio a inventare la villa moderna, mettendo d'accordo esigenze funzionali, strutturali ed estetiche, per creare questi meravigliosi centri di attività e di residenza. Le ville palladiane saranno imitate e riproposte per secoli nel Veneto: dalle ville-reggia del '700, ai villini liberty, fino alle geniali riletture di Carlo Scarpa.



Modello gallo-romano di villa (II-III d.C.) Thionville, Musée de la Tour-aux-Puces



Modello villa Emo a Fanzolo. Vicenza, CISA A.Palladio

A TALE OF ART AND ARCHITECTURE.

The ancient Roman world gave birth to a “villa culture”, which re-appeared centuries later as a literary ideal with Francesco Petrarca and took architectural shape in the Florence of Lorenzo il Magnifico. Later in Rome, Bramante and Raffaello experimented new forms. But it was Palladio who invented the modern villa. He united structural, functional and aesthetic requirements, to create splendid places for living and work. The Palladian villas were copied again and again for centuries in the Veneto, from eighteenth century country palaces to small Liberty town houses, and today they inspire the work of Carlo Scarpa.

EINE ERZÄHLUNG DER KUNST UND ARCHITEKTUR.

Die Welt der Römer beginnt die „Kultur der Villa“ die, wieder als Literarisches Ideal mit Francesco Petrarca kommt. Sie bekommt aber eine Form im Florenz von Lorenzo il Magnifico, sie wird dann verschiedentlich experimentiert im Rom von Bramante und Raffaello. Aber Palladio erdenkt die moderne Villa, indem er zusammen Strukturbedingungen und ästhetischebedingungen zusammensetzt. So entstehen die wunderbaren Zentren der Tätigkeit und Residenz. Weiter diese Palladio Villen werden immer wieder nachgeahmt und vorgeschlagen für Jahrhunderte in Veneto: von den Achtzehnten Jahrhundert Palästen, die kleine Liberty Villen, bis zu den genialen Änderungen von Carlo Scarpa.

UNE HISTOIRE D'ART ET D'ARCHITECTURE.

Le monde romain produit la “culture de la villa”, qui renaît des siècles plus tard comme idéal littéraire, avec Pétrarque. Elle commence à prendre une forme architecturale à Florence, au temps de Laurent le Magnifique, et donne ensuite naissance à diverses expérimentations à Rome, au temps de Bramante et de Raphaël. Mais c'est Palladio qui invente la villa “moderne”, en harmonisant les exigences fonctionnelles, structurelles et esthétiques, afin de créer les merveilleux centres d'activités et de résidence que nous connaissons. Les villas palladiennes seront imitées et continueront à être repropoées au cours des siècles suivants en Vénétie, des villas-palais du dix-huitième siècle aux petites villas en style Art Nouveau, pour aboutir aux relectures géniales de Carlo Scarpa.



Frammento di affresco da Pompei. Napoli, Museo Nazionale



Domenico Campagnola, Lavorazione della seta in villa. Firenze, Uffizi



LA MOSTRA CONTINUA... IN VILLA.

Per la prima volta, nel biglietto della mostra è compreso anche l'accesso alle più belle ville del Veneto: dalla casa di Petrarca ad Arquà alla "villa palladiana ideale" per gli Emo a Fanzolo. Dalla villa-tempio Badoer di Fratta Polesine a villa Valmarana "ai Nani" di Vicenza. Da villa Caldogno a villa Contarini a Piazzola, al "barco contemporaneo per la vita e per la morte": il complesso Brion di Carlo Scarpa ad Altivole. E molte altre ancora.

Per informazioni e prenotazioni: www.cisapalladio.org



Villa Emo a Fanzolo



Villa Valmarana "ai Nani"



Complesso monumentale Brion a San Vito di Altivole

THE EXHIBITION CONTINUES... IN THE VILLAS.

For the first time, with a just one ticket for the whole exhibition, you can also visit the most beautiful Villas in Veneto.

Starting from Petrarch's house in Arquà, to the "ideal Palladian villa" for Emo in Fanzolo, to the Villa dei Vescovi in Luvigliano; from the temple-villa Badoer in Fratta Polesine, to the garden in Valsanzibio, from villa Contarini in Piazzola to the "Barco contemporaneo per la vita e per la morte" - the Brion by Carlo Scarpa at Altivole - and much more.

For information and booking connect to:
www.cisapalladio.org

DIE AUSSTELLUNG GEHT IN VILLA WEITER.

Für das erste Mal, mit einer einzigen Eintrittskarte, können Sie auch die schönsten Villen in Veneto besichtigen.

Von dem Haus von Petrarca in Arquà, durch die „ideale villa palladiana“ für die Emo in Fanzolo, bis zur villa dei Vescovi in Luvigliano; von Tempel -villa Badoer in Fratta Polesine, bis zum Garten Valsanzibio, von villa Contarini in Piazzola zum "barco contemporaneo per la vita e per la morte": der Komplex Brion von Carlo Scarpa in Altivole. Und noch weitere.

Um sich zu erkundigen und sich anmelden:
www.cisapalladio.org

L'EXPOSITION CONTINUE...

DANS LES VILLAS.

Pour la première fois, le billet d'entrée à l'exposition comprend également le droit d'accès aux plus belles villas de la Vénétie: la maison de Pétrarque à Arquà Petrarca, la "villa palladienne idéale" de la famille Emo à Fanzolo, la villa-tempio Badoer à Fratta Polesine, la villa Valmarana "ai Nani" de Vicenza, la villa Caldogno, la villa Contarini à Piazzola, la "barque contemporaine pour la vie et pour la mort", c'est-à-dire le complexe Brion de l'architecte Carlo Scarpa à Altivole. Et beaucoup d'autres encore.

Pour tout renseignement et toute réservation, consultez le site: www.cisapalladio.org



Fotografia di Pino Guiddotti

Villa Contarinia a Piazzola

ALTRI ITINERARI, PER GRANDI EMOZIONI.

Per i veri appassionati, altri tre percorsi di visita: alla scoperta dei giardini, delle ville lungo i corsi d'acqua e dei luoghi letterari. E ancora concerti, feste floreali e altre manifestazioni.

E per gli incontentabili... altre 5.612 ville vi aspetta-

OTHER ITINERARIES, FOR GREAT EMOTIONS.

And if you want to be a connoisseur, there are three more itineraries: discovering the gardens, visiting the villas along the rivers and canals and the literary sites. And furthermore concerts, flower exhibitions and other events. And if you are still not satisfied there are another... 5,612 villas waiting for you!

Get lost in the mazes. Visit the most beautiful gardens in Veneto from Valsanzibio to Villa Belvedere in Mirano, to villa Pisani in Stra.

Go boating from villa to villa. Discover the villas along newly opened rivers and canals with Burchiello and many other sailing companies.

Rediscover idleness in Villa. Discover the food, taste, and atmosphere of Villas built for meditation. >From villa Valmarana ai Nani to Caterina Cornaro's Barco.

WEITERE TOUREN FÜR GROßE ERREGUNGEN.

Für anspruchsvolle Leute gibt es drei weitere Wege: zur Entdeckung der Gärten, Villen an den Flüssen, und an literarischen Plätzen und noch weiter Konzert, Blumenfesten und andere Veranstaltungen.

Für anspruchsvolle Leute gibt es weitere... 5.612 Villen zu besichtigen!

Sich in den Labyrinth aus Buchsbaum verlaufen. Besichtigen Sie die schönsten Garten Venetos von Valsanzibio bis zum Belvedere in Mirano und Villa Pisani in Strà.

Eine Schifffahrt durch die Villen. Entdecken Sie wieder die Villen die Flüsse und Kanäle entlang, die man heute wieder befahren kann, und nicht nur mit Burchiello, sondern auch mit vielen anderen Schifffahrtsgesellschaften.

Entdecken Sie das Otium in Villa. Entdecken Sie Speise, Geschmack und Atmosphäre der Villen für die Meditation, von Villa Valmarana ai Nani bis zum Barco von Caterina Cornaro.

D'AUTRES ITINÉRAIRES POUR DE GRANDES ÉMOTIONS.

Pour les passionnés qui ont envie d'approfondir, voici d'autres parcours de visite: à la découverte des jardins, des villas le long des cours d'eau, et des lieux chantés dans la littérature. Et encore des concerts, des fêtes florales et d'autres événements.

Et pour ceux qui sont exigeants, il y a encore... 5.612 villas qui vous attendent!

Pour se perdre dans les labyrinthes de buis. Visitez les plus beaux jardins de la Vénétie, à Valsanzibio (villa Barbarigo), à Mirano (villa Belvedere), à Stra (villa Pisani).

Pour naviguer parmi les villas. Redécouvrez les villas le long des rivières et des canaux sur lesquels on peut de nouveau naviguer aujourd'hui, en empruntant un bateau typique, le Burchiello, ou l'embarcation d'une autre compagnie de navigation.

Pour retrouver l'atmosphère d'oïveté dans la villa. Respirez les atmosphères, goûtez la cuisine et retrouvez les saveurs des villas qui se prêtent à la méditation: la villa dei Vescovi, le Barco ou palais de Caterina Cornaro, et bien d'autres encore.

Per informazioni

For information:
Weitere Auskünfte:
Pour tout renseignement:

Consorzio VICENZA È
via Fermi 134, 36100 Vicenza
0444 964380 fax 0444 994779
info@vicenzae.org
www.vicenzae.org

Consorzio GIOTTO
riviera Mugnai 8, 35137 Padova
049 8767916/17 fax 049 650794
infogiotto@turismopadova.it
www.padovaincoming.com

Consorzio TERME EUGANEE
Largo Marconi 8, 35031 Abano Terme PD
049 8666609 fax 049 8666613
consorzio@abanomontegrotto.it
www.abanomontegrotto.it

Consorzio di Promozione Turistica
MARCA TREVISO, Loc. San Lazzaro
via Terraglio 136, 31100 Treviso
0422 320089 fax 0422 326737
prenotazioni@marcatreviso.it - www.marcatreviso.it

Consorzio PROMOENEZIA S.C.P.A.
Castello 5312/A, 30122 Venezia
041 2770586 fax 041 2411844
segreteria@promovenezia.it
www.promovenezia.it

Consorzio VERONA TUTTINTORNO
Largo Caldera 11, 37122 Verona
045 8009461 fax 045 8013142
info@veronatuttintorno.it
www.veronatuttintorno.it

CARD del Po Consorzio Operatori
Turistici Delta del Po e Provincia di Rovigo
S.S. Romea 67, 45010 Rosolina RO
0426 337824 fax 0426 339000
info@deltapocard.it - www.deltapocard.it

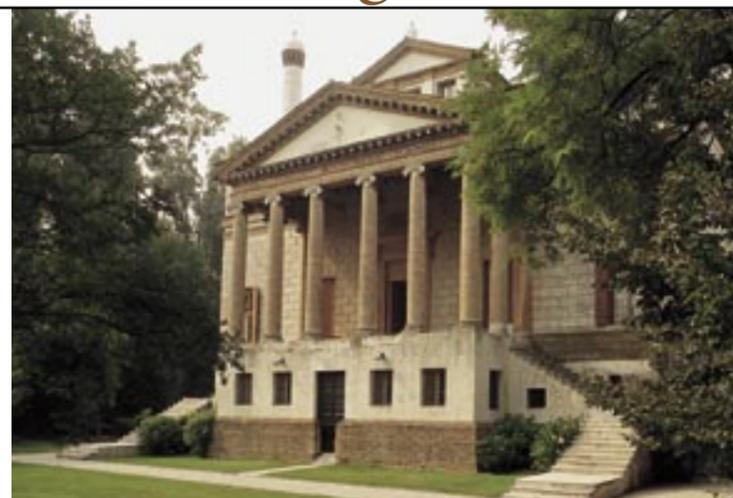
Per perdersi nei labirinti di bosso.

Visitate i più bei giardini del Veneto, a Valsanzibio, a villa Belvedere a Mirano, a villa Pisani a Stra.



Per navigare fra le ville.

Riscoprite le ville lungo i fiumi e i canali, oggi nuovamente navigabili dal Burchiello e da molte altre compagnie di navigazione.



Per ritrovare l'Otium in villa.

Respirate le atmosfere, gustate i cibi e i sapori delle ville create per la meditazione: da villa dei Vescovi al Barco di Caterina Cornaro.





Fotografia di Pino Guidobotti

**Centro Internazionale di Studi di Architettura Andrea Palladio
Vicenza, Museo Palladio in palazzo Barbaran da Porto, contra' Porti 11**

5 marzo - 3 luglio 2005

Orari di apertura

tutti i giorni, lunedì e festivi inclusi
dal lunedì al giovedì **9.30-18.30**
venerdì, sabato, domenica e festivi **9.30-20.00**

Biglietti

il biglietto dà accesso alla mostra, ai siti e alle ville dell'itinerario,
nell'arco temporale prescelto, calcolato a partire dal momento
dell'emissione.

	1 giorno	3 giorni	7 giorni
• intero	€ 10,00	€ 16,00	€ 20,00
• ridotto	€ 8,00	€ 13,00	€ 16,00
• scuole	€ 5,00	€ 8,00	€ 10,00

Hanno diritto al biglietto ridotto:

- minori di 18 anni e maggiori di 65;
- studenti universitari muniti di tessera di riconoscimento;
- gruppi di oltre 15 visitatori;
- possessori di appositi coupon e titolari di convenzioni.

Hanno diritto all'ingresso gratuito:

- minori di 6 anni;
- portatori di handicap con un accompagnatore;
- due insegnanti accompagnatori per classe;
- giornalisti muniti di tessera di riconoscimento.

Prenotazioni (obbligatorie per gruppi e scuole)

- tariffa individuale € 1,50
- tariffa per gruppi € 24,00
- scuole gratuita

Visite guidate su prenotazione

- gruppi (massimo 25 persone) € 90,00
- scuole (massimo 25 alunni) € 60,00
- lingua straniera (massimo 25 persone) € 120,00

Gruppi con guida propria

- obbligatorio l'uso di microfoni e auricolari
- tariffa per gruppi (massimo 25 persone) € 25,00

Audioguide (italiano e inglese)

- tariffa individuale € 4,00

Informazioni e prenotazioni

www.cisapalladio.org telefono: 199 112 112 gruppi e scuole: 02 433 535 22 servizi@civita.it

Servizi di accoglienza
CIVITA

Relazioni pubbliche
adc - Vicenza, tel. 0444 543733
studioadc@libero.it

Ufficio stampa e comunicazione
Studio ESSECI - Padova, tel. 049 663499
info@studioesseci.net - www.studioesseci.net

Paolo Veronese, affresco di villa Barbaro a Maser.
In copertina: Battista Zelotti, Scena di concerto, affresco staccato proveniente
da villa Malcontenta (1561 c.); Verona, Museo di Castelvecchio.